

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1962-1963.

18 JUILLET 1963.

Projet de loi organisant le contrôle des voyageurs dans les maisons d'hébergement.

PROJET TRANSMIS
PAR LA
CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS.

ARTICLE PREMIER.

L'hôtelier, l'aubergiste, le logeur ou le préposé qu'il désigne est tenu, pour toute personne qui couche ou passe une nuit dans une auberge, un hôtel, une maison ou un appartement garnis, d'inscrire ou de faire inscrire par le voyageur sur une double fiche, dont le Roi arrête le modèle, les renseignements que le Roi détermine.

Toutefois, l'épouse est inscrite sur la même fiche que son époux et les enfants âgés de moins de quinze ans sont inscrits sur celle de leur père ou de leur mère.

L'inscription doit être faite le jour de l'arrivée du voyageur dans l'établissement.

L'hôtelier, l'aubergiste, le logeur ou le préposé s'assure de l'exactitude des renseignements fournis en se faisant produire par le voyageur les pièces d'identité dont il doit être porteur.

Le voyageur a l'obligation de produire ces pièces.

La fiche est signée par le voyageur et par l'hôtelier, l'aubergiste, le logeur ou le préposé.

R. A 6536.

Voir :

Document de la Chambre des Représentants :

563 (Session de 1962-1963) :
1 : Projet de loi;
2 : Rapport.

Annales de la Chambre des Représentants :

17 et 18 juillet 1963.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1962-1963.

18 JULI 1963.

Ontwerp van wet tot inrichting van de controle op reizigers in logementhuizen.

ONTWERP OVERGEZONDEN
DOOR DE
KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

EERSTE ARTIKEL.

Voor elke persoon die in een herberg, een hotel, een gemeubileerd huis of gemeubileerd appartement slaapt of er een nacht doorbrengt, moet de hotelhouder, de logementhouder, de kamerverhuurder of de door hem aangewezen aangestelde op een dubbele kaart, waarvan de Koning het model vaststelt, de inlichtingen inschrijven of door de reiziger doen inschrijven, die door de Koning worden bepaald.

De echtgenote wordt evenwel op dezelfde kaart als haar echtgenoot ingeschreven en de kinderen beneden vijftien jaar worden ingeschreven op de kaart van hun vader of hun moeder.

Die kaart moet worden ingevuld de dag dat de reiziger in de gelegenheid aankomt.

De hotelhouder, de logementhouder, de kamerverhuurder of de aangestelde vergewist zich van de juistheid van de verstrekte inlichtingen en doet zich te dien einde door de reiziger de identiteitsbewijzen overleggen waarvan deze houder moet zijn.

De reiziger is verplicht die stukken over te leggen.

De kaart wordt door de reiziger en door de hotelhouder, de logementhouder, de kamerverhuurder of de aangestelde ondertekend.

R. A 6536.

Zie :

Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

563 (Zitting 1962-1963) :
1 : Wetsontwerp;
2 : Verslag.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

17 en 18 juli 1963.

Si le voyageur ne peut ou ne sait pas écrire, l'hôtelier, l'aubergiste, le logeur ou le préposé en fait mention.

La première partie de la fiche est transmise par l'hôtelier, l'aubergiste ou le logeur aux autorités de police locales au plus tard le lendemain du jour de l'arrivée du voyageur. Le double de la fiche est conservé par l'hôtelier, l'aubergiste ou le logeur pendant un an. Il peut à tout moment être consulté par les autorités de police. L'hôtelier, l'aubergiste, le logeur ou le préposé y indique la date du départ du voyageur, dans les vingt-quatre heures.

ART. 2.

Les infractions aux dispositions de l'article premier ainsi qu'aux arrêtés royaux pris pour son exécution sont punies d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de 26 francs à 200 francs, ou d'une de ces peines seulement.

Toutes les dispositions du livre I^{er} du Code pénal, sans exception du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables à ces infractions.

Elles sont de la compétence du tribunal de police.

L'hôtelier, l'aubergiste ou le logeur est civilement responsable de l'amende prononcée contre son préposé en vertu du présent article.

ART. 3.

L'article 210 du Code pénal est remplacé par la disposition suivante :

« Celui qui, chargé par la loi ou en vertu de celle-ci de tenir un registre ou des fiches concernant le logement de voyageurs, aura sciemment inscrit ces personnes sous des noms faux ou qui aura falsifié ce registre ou ces fiches de toute autre manière, sera puni d'un emprisonnement de huit jours à trois mois. »

ART. 4.

Sont abrogés :

1^o l'article 5 du titre I^{er} du décret des 19-22 juillet 1791 relatif à l'organisation d'une police municipale et correctionnelle;

2^o l'arrêté-loi du 31 janvier 1946 concernant le contrôle des voyageurs dans les maisons d'hébergement.

ART. 5.

La présente loi entre en vigueur le trentième jour qui suit celui de sa publication.

Bruxelles, le 18 juillet 1963.

*Le Président
de la Chambre des Représentants,*

Is de reiziger niet bij machte om te schrijven of kan hij niet schrijven, dan wordt dit door de hotelhouder, de logementhouder, de kamerverhuurder of de aangestelde vermeld.

Het eerste deel van de kaart bezorgt de hotelhouder, de logementhouder of de kamerverhuurder uiterlijk daags na de aankomst van de reiziger aan de plaatselijke politieoverheden. Het dubbel van de kaart bewaart hij gedurende een jaar. De politieoverheden kunnen er te allen tijde inzage van nemen. De hotelhouder, de logementhouder, de kamerverhuurder of de aangestelde vermeldt op dit deel, binnen de vierentwintig uur, de datum waarop de reiziger vertrekt.

ART. 2.

Overtreding van het eerste artikel, alsmede van de koninklijke besluiten ter uitvoering daarvan, wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met geldboete van 26 frank tot 200 frank, of met één van die straffen alleen.

Al de bepalingen van boek I van het Strafwetboek, hoofdstuk VII en artikel 85 niet uitgezonderd, zijn op deze overtredingen van toepassing.

Deze behoren tot de bevoegdheid van de politierechtbank.

De hotelhouder, de logementhouder of de kamerverhuurder is burgerlijk aansprakelijk voor de geldboete krachtens dit artikel tegen zijn aangestelde uitgesproken.

ART. 3.

Artikel 210 van het Strafwetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Hij die bij de wet of krachtens deze wet gelast is betreffende het herbergen van reizigers een register of kaarten te houden en deze personen wetens op valse namen inschrijft, of dit register of deze kaarten op enige andere wijze vervalst, wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden. »

ART. 4.

Opgheven worden :

1^o artikel 5 van titel I van het decreet van 19-22 juli 1791 betreffende de inrichting van een gemeentelijke en correctionele politie;

2^o de besluitwet van 31 januari 1946 betreffende de controle van reizigers in de logementhuizen.

ART. 5.

Deze wet treedt in werking de dertigste dag nadat ze is bekendgemaakt.

Brussel, 18 juli 1963.

*De Voorzitter van
de Kamer van Volksvertegenwoordigers,*

A. VAN ACKER.

Les Secrétaires, | De Secretarissen,

G. JUSTE.
P. EECKMAN.